

DE - Amin-Test (81 01 061) Dräger Röhrchen®

WARNUNG

⚠ Röhrcheninhalt hat toxische/ätzende Eigenschaften, nicht verschlucken, Haut- oder Augenkontakt ausschließen. Vorsicht beim Öffnen, es können Glassplitter abspringen.

1 Anwendungsbereich/Umgebungsbedingungen

Bestimmung von basischen Gasen in Luft oder technischen Gasen.

Messbereich	: qualitativ
Hubzahl (n)	: 1
Dauer der Messung	: ca. 5 s
Standardabweichung	: ± 30 %
Farbumschlag	: gelb → blau
Umgebungsbedingungen	
Temperatur	: 0 °C bis 40 °C
Feuchtigkeit: 3-15 mg/L	(entspr. 65 % r.F. bei 25 °C)

2 Reaktionsprinzip

Amin + pH Indikator → blaues Reaktionsprodukt

3 Voraussetzungen

Die Funktionsweise der Röhrchen und der Röhrchenpumpe sind aufeinander abgestimmt. Die Verwendung anderer Pumpen kann die ordnungsgemäße Funktion der Röhrchen gefährden.

Gebrauchsanweisung der Pumpe (Dichtetest!) beachten. Messwert gilt nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

4 Messung durchführen und auswerten

WARNUNG

⚠ Alle Spitzen des Röhrchens müssen abgebrochen sein, sonst ist eine Messung nicht möglich. Beim Einsetzen des Röhrchens muss der Pfeil zur Pumpe zeigen.

- Beide äußeren Spitzen des Röhrchens müssen abgebrochen sein.
- Röhrchen dicht in die Pumpe einsetzen. Pfeil zeigt zur Pumpe.
- Luft- oder Gasprobe durch das Röhrchen saugen.
 - Messbereich: Bei 1 Hub wird eine Farblänge von ca. 10 mm erreicht, die folgenden Konzentrationen entspricht: 10 ppm Ammoniak, 30 ppm Butylamin, 30 ppm Cyclohexylamin, 20 ppm Diethylamin, 20 ppm Dimethylamin, 20 ppm Ethylamin, 100 ppm Ethylendiamin, 20 ppm Methylamin, 20 ppm Triethylamin.
- Gesamte Länge der Verfärbung sofort ablesen.
- Wert mit dem Korrekturfaktor für Luftdruck multiplizieren.
- Mögliche Querempfindlichkeiten beachten.
- Pumpe nach Gebrauch mit Luft spülen.

5 Querempfindlichkeiten

Das Röhrchen zeigt unspezifisch basische Gase mit unterschiedlicher Empfindlichkeit an. Eine Differenzierung ist nicht möglich.

6 Weitere Informationen

Auf der Verpackungsbanderole befinden sich Bestellnummer, Verbrauchsdatum, Lagertemperatur und Seriennummer. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben.

HINWEIS

ⓘ Nach Ablauf des Verbrauchsdatums Röhrchen nicht mehr verwenden. Röhrchen gemäß den örtlichen Richtlinien entsorgen oder in der Verpackung zurückgeben. Sicher vor Unbefugten lagern.

EN - amine test (81 01 061) Dräger-Tube™

WARNING

⚠ The tube content is toxic/caustic. Do not swallow. Avoid skin or eye contact. Caution when opening the tube, as glass splinters may come off.

1 Application range/ambient conditions

Determination of alkaline gases in air or technical gases.

Measuring range	: qualitative
Number of strokes (n)	: 1
Measuring time	: approx. 5 s
Standard deviation	: ± 30 %
Colour change	: yellow → blue
Ambient conditions	
Temperature	: 0 °C to 40 °C
Humidity: 3–15 mg/l	(corresponds to 65 % R.H. at 25 °C)

2 Principle of reaction

Amine + pH indicator → blue reaction product

3 Requirements

The tubes and the tube pump work in a coordinated manner. Using other pumps can compromise the proper functioning of the tubes. **Observe the instructions for use of the pump (leak test!).** The measured value is applicable only to the place and date of the measurement.

4 Measurement and evaluation

WARNING

⚠ All tips of the tube must be broken off, otherwise measurement is impossible. When using the tube, the arrow must point toward the pump.

- Break off both outer tips of the tube in the tube opener.
- Insert the tube firmly into the pump. The arrow points toward the pump.
- Suck air or gas sample through the tube.
 - Measuring range: With 1 stroke, a colour length of approx. 10 mm is achieved, which corresponds to the following concentrations: 10 ppm ammonia, 30 ppm butylamine, 30 ppm cyclohexylamine, 20 ppm diethylamine, 20 ppm dimethylamine, 20 ppm ethylamine, 100 ppm ethylenediamine, 20 ppm methylamine and 20 ppm triethylamine.
- Read the total length of the discolouration immediately.
- Multiply the value with the atmospheric pressure correction factor.
- Observe possible cross-sensitivities.
- Flush the pump with air after use.

5 Cross-sensitivities

The tube indicates alkaline gases with different sensitivity in a non-specific way. The tube does not differentiate between them.

6 Additional information

The package strip indicates the order number, shelf life, storage temperature and serial number. State the serial number in case of inquiries.

ATTENTION

ⓘ Do not use the tube after the use-by date. Dispose of tubes in accordance with the local directives or return them in their original packaging. Keep out of reach of unauthorized persons.

FR - Amines (test) (81 01 061) Dräger-Tube

AVERTISSEMENT

⚠ Le contenu du tube réactif a des propriétés toxiques/corrosives. Éviter toute ingestion ou tout contact avec la peau ou les yeux. Attention à la projection d'éclats de verre lors de l'ouverture.

1 Domaine d'application/Conditions ambiantes

Détermination des gaz basiques dans l'air ou les gaz techniques.

Plage de mesure	: qualitative
Nombre de coups de pompe (n)	: 1
Durée de la mesure	: env. 5 s
Déviat. standard relative	: ± 30 %
Virage de coloration	: jaune → bleu
Conditions environnantes	
Température	: 0 °C à 40 °C
Humidité : 3-15 mg/l	(correspond à 65 % d'humidité rel. à 25 °C)

2 Principe de réaction

Amine + indicateur pH → produit réactionnel bleu

3 Conditions préalables

Les tubes réactifs et les pompes pour tubes réactifs fonctionnent de manière synchronisée. L'utilisation d'autres pompes peut compromettre le bon fonctionnement des tubes réactifs.

Veillez tenir compte de la notice d'utilisation de la pompe (test d'étanchéité !). La valeur de mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

4 Mesure et analyse

AVERTISSEMENT

⚠ Toutes les pointes du tube réactif doivent être cassées, sans quoi il est impossible d'effectuer la mesure. Lors de l'insertion du tube réactif, la flèche doit être tournée vers la pompe.

- Casser les deux pointes extérieures du tube réactif dans le dispositif d'ouverture pour tubes réactifs.
- Insérer fermement le tube réactif dans la pompe. La flèche est dirigée vers la pompe.
- Aspirer l'échantillon d'air ou de gaz à travers le tube réactif.
 - Domaine de mesure : Un coup de pompe permet d'obtenir une couleur d'une longueur d'env. 10 mm. Cela correspond aux concentrations suivantes : 10 ppm d'ammoniac, 30 ppm de butylamine, 30 ppm de cyclohexylamine, 20 ppm de diéthylamine, 20 ppm de diméthylamine, 20 ppm d'éthylamine, 100 ppm d'éthylènediamine, 20 ppm de méthylamine, 20 ppm de triéthylamine.
- Relèver immédiatement la longueur totale de la décoloration.
- Multiplier la valeur obtenue par le facteur de correction appliqué à la pression atmosphérique.
- Tenir compte d'éventuelles sensibilités transversales.
- Après utilisation, purgez la pompe à l'air frais.

5 Sensibilités transversales

Le tube réactif indique les gaz à caractère basique de façon indifférenciée et avec une sensibilité variable. Il n'y a pas de différenciation possible.

6 Informations complémentaires

Sur l'étiquette d'emballage figurent la référence, la date de péremption, la température de stockage et le numéro de série. Pour toute question, veuillez indiquer le numéro de série.

REMARQUE

ⓘ Ne plus utiliser le tube réactif après la date de péremption. Éliminer les tubes réactifs conformément aux dispositions locales ou les renvoyer dans leur emballage. Stocker à l'abri des personnes non autorisées.

ES - Test de amina (81 01 061) Dräger-Tube

ADVERTENCIA

⚠ El contenido de los tubos de control tiene propiedades tóxicas/corrosivas. No ingerir. Evitar el contacto con los ojos y la piel. Precaución al abrirlos, pueden desprenderse esquirlas de vidrio.

1 Campo de aplicación/condiciones ambientales

Determinación de gases básicos en aire o gases industriales.

Rango de medición	: cualitativo
Número de emboladas (n)	: 1
Duración de la medición	: aprox. 5 s
Desviación estándar	: ± 30 %
Cambio de color	: amarillo → azul
Condiciones ambientales	
Temperatura	: de 0 °C a 40 °C
Humedad: 3-15 mg/L	(equivale a 65 % h. r. a 25 °C)

2 Principio reactivo

Amina + indicador de pH producto de reacción azul

3 Requisitos

El modo de funcionamiento de los tubos de control y la bomba están ajustados entre sí. La utilización de otras bombas puede afectar el funcionamiento correcto de los tubos de control. **Tener en cuenta las instrucciones de uso de la bomba (prueba de estanqueidad).** El valor de medición solo es válido para el lugar y el momento de la medición.

4 Realización y evaluación de la medición

ADVERTENCIA

⚠ Todas las puntas del tubo de control tienen que estar rotas; de lo contrario, no es posible realizar una medición. Al insertar el tubo de control, la flecha tiene que señalar hacia la bomba.

- Romper ambas puntas exteriores del tubo de control en el abridor de tubos.
- Colocar el tubo de control de forma estanca en la bomba. La dirección de la flecha señala hacia la bomba.
- Aspirar la muestra de aire o gas a través del tubo de control.
 - Rango de medición: con 1 embolada se alcanza una longitud de color de circa 10 mm, que corresponde a las concentraciones siguientes: 10 ppm de amoníaco, 30 ppm de butilamina, 30 ppm de ciclohexilamina, 20 ppm de dietilamina, 20 ppm de dimetilamina, 20 ppm de etilamina, 100 ppm de etilendiamina, 20 ppm de metilamina, 20 ppm de trietilamina.
- Leer inmediatamente toda la longitud de la decoloración.
- Multiplicar el valor por el factor de corrección para presión atmosférica.
- Tener en cuenta las posibles interferencias cruzadas.
- Después de la medición, la bomba se debe limpiar con aire.

5 Interferencias cruzadas

El tubo de control indica gases básicos no específicos con diferente sensibilidad. No es posible una diferenciación.

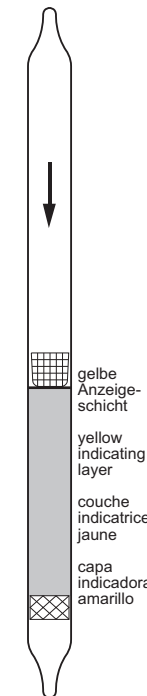
6 Información adicional

En el precinto del embalaje se indican la referencia, la fecha de caducidad, la temperatura de almacenamiento y el número de serie. Para cualquier consulta, indicar el número de serie.

NOTA

ⓘ No utilizar los tubos de control una vez pasada la fecha de caducidad. Desechar los tubos de control según las directivas locales o devolverlos dentro de su embalaje. Almacenar lejos del alcance de personas no autorizadas.

Dräger



NL - Aminotest (81 01 061) Dräger-Tube

WAARSCHUWING

De inhoud van het buisje is toxisch en bijtend, niet inslikken, contact met de huid en ogen vermijden. Voorzichtig bij het openen, er kunnen glassplinters wegspringen.

1 Toepassingsgebied/omgevingscondities

Bepaling van basische gassen in lucht of technische gassen.

Meetbereik : kwalitatief

Aantal pompslagen (n) : 1

Duur van de meting : ca. 5 s

Standaardafwijking : ± 30%

Kleuromslag : geel → blauw

Omgevingscondities

Temperatuur : 0 °C tot 40 °C

Vochtigheid: 3-15 mg/L (komt overeen met 65% r.v. bij 25 °C)

2 Reactieprincipe

Amine- + pH-indicator → blauw reactieproduct

3 Voorwaarden

De werking van de buisjes en die van de buisjespomp zijn op elkaar afgestemd. Het gebruik van andere pompen kan de correcte werking van de buisjes in gevaar brengen. **Gebruiksaanwijzing van de pomp (lekest!) opvolgen.** De gemeten waarde geldt slechts voor de plaats en het tijdstip van de meting.

4 Meting uitvoeren en beoordelen

WAARSCHUWING

Alle uiteinden van de buisjes moeten afgebroken zijn, anders is een meting niet mogelijk. Tijdens het plaatsen van het buisje moet de pijl naar de pomp wijzen.

1. Breek beide uiteinden van het buisje af in de Dräger-buisjesopener.
2. Buisje stevig in de pomp plaatsen. De pijl wijst naar de pomp.
3. Zuig een lucht- of gasmonster door het buisje.
 - Meetbereik: bij 1 pompslag wordt een kleurlengte van ca. 10 mm bereikt, die met de volgende concentraties overeenkomt: 10 ppm ammoniak, 30 ppm butylamine, 30 ppm cyclohexylamine, 20 ppm diethylamine, 20 ppm dimethylamine, 20 ppm ethylamine, 100 ppm ethyleendiamine, 20 ppm methylamine, 20 ppm tri-ethylamine.
4. Lees direct de totale lengte van de verkleuring af.
5. Vermenigvuldig de waarde met de factor F voor de luchtdrukcorrectie.
6. Houd rekening met eventuele kruisgevoeligheden.
7. Spoel de pomp na gebruik met lucht.

5 Kruisgevoeligheden

Het buisje duidt niet-specifiek basische gassen met een afwijkende gevoeligheid aan. Een differentiatie is niet mogelijk.

6 Verdere informatie

Op de verpakkingsbanderol staan het bestelnummer, de uiterste gebruiksdatum, de opslagtemperatuur en het serienummer vermeld. Geef bij eventuele vragen het serienummer op.

AANWIJZING

Na het verstrijken van de gebruiksdatum, het buisje niet meer gebruiken. Buisjes conform de lokale richtlijnen afvoeren of in de verpakking retourneren. Buiten het bereik van onbevoegden opslaan.

DA - Amin-test (81 01 061) DRÄGERRÖR®

ADVARSEL

Rørindholdet er giftigt/ætsende, må ikke indtages, må ikke komme i kontakt med hud eller øjne. Udvis forsigtighed ved åbning, der kan springe glassplinter ud.

1 Anvendelsesområde/omgivelsesbetingelser

Bestemmelse af basiske gasser i luft eller tekniske gasser.

Måleområde : kvalitativ

Pumps slag (n) : 1

Målingens varighed : ca. 5 s

Standardafvigelse : ± 30 %

Farvændring : gul → blå

Omgivelsesbetingelser

Temperatur : 0 °C til 40 °C

Fugtighed: 3-15 mg/L (svarer til 65 % r.f. ved 25 °C)

2 Reaktionsprincip

Amin + pH-indikator → blå reaktionsprodukt

3 Forudsætninger

Rørens og rørpumpens funktionsmåde er tilpasset til hinanden. Brugen af andre pomper kan hæmme rørens korrekte funktion. **Så brugsanvisningen til pumpen (tæthedstest!).** Måleværdi gælder kun for sted og tidspunkt for målingen.

4 Udførelse og aflæsning af måling

ADVARSEL

Begge rørets spidser skal være knækket af, ellers er en måling ikke mulig. Når røret indsættes, skal pilen pege hen mod pumpen.

1. Knæk begge rørets ydre spidser af vha. rørbøneren.
2. Sæt røret ind i pumpen, så det slutter tæt. Pil peger mod pumpen.
3. Sug luft- eller gasprøven gennem røret.
 - Måleområde: Ved 1 slag opnås en farvelængde på ca. 10 mm, der svarer til følgende koncentrationer: 10 ppm ammoniak, 30 ppm butylamin, 30 ppm cyclohexylamin, 20 ppm diethylamin, 20 ppm dimethylamin, 20 ppm ethylamin, 100 ppm ethylendiamin, 20 ppm methylamin, 20 ppm triethylamin.
4. Aflæs straks den samlede farvelængde.
5. Multipliser værdien med korrektionsfaktoren til luftrykket.
6. Bemærk eventuelle krydsfølsomheder.
7. Skyl pumpen med luft efter brug.

5 Krydsfølsomheder

Røret angiver uspecifikt basiske gasser med forskellig følsomhed. Det er ikke muligt at skelne.

6 Yderligere informationer

På emballageetiketten står varenummeret, sidste anvendelsesdato, opbevaringstemperatur og serienummer. Ved forespørgsler skal serienummeret angives.

BEMÆRK

Rørene må ikke anvendes efter anvendelsesdatoens udløb. Rørene skal bortskaffes eller returneres i emballagen i henhold til de nationale forskrifter. Skal opbevares utilgængeligt for uvedkommende.

IT - Dräger-Tube per il test per l'amina (81 01 061)

AVVERTENZA

Il contenuto delle fiale ha proprietà tossiche e corrosive, non inghiottirlo, evitare qualsiasi contatto con la pelle e gli occhi. Fare attenzione nell'aprire le fiale, potrebbero saltare dei frammenti di vetro.

1 Campo di applicazione/condizioni ambientali

Determinazione dei gas basici nell'aria o nei gas tecnici.

Intervallo di misurazione : qualitativo

Numero di pompatate (n) : 1

Durata della misurazione : circa 5 s

Variazione standard : ± 30 %

Viraggio di colore : giallo → blu

Condizioni ambientali

Temperatura : da 0 °C a 40 °C

Umidità: 3-15 mg/L (corrisp. a 65 % UR a 25 °C)

2 Principio di reazione

Amina + indicatore pH → prodotto di reazione blu

3 Requisiti

Le modalità di funzionamento delle fiale e della relativa pompa sono tarate per funzionare l'una con l'altra. L'impiego di altri tipi di pompe può compromettere il corretto funzionamento delle fiale. **Osservare le istruzioni per l'uso della pompa (test di tenuta!).** Il valore di misurazione è valido solo per il luogo ed il momento in cui è svolta la misurazione.

4 Realizzazione e analisi della misurazione

AVVERTENZA

Bisogna rompere tutte le punte delle fiale, altrimenti non è possibile effettuare una misurazione. Nel sistemare la fiala, la freccia deve essere rivolta verso la pompa.

1. Rompere entrambe le punte esterne della fiala nell'apririale.
2. Fissare bene la fiala nella pompa. La freccia è rivolta verso la pompa.
3. Aspirare il campione di aria o gas attraverso la fiala.
 - Intervallo di misurazione: Con 1 pompatata, si raggiunge una lunghezza del tratto colorato di circa 10 mm, che corrisponde alle seguenti concentrazioni: 10 ppm di ammoniaca, 30 ppm di butilamina, 30 ppm di cicloxilamina, 20 ppm di dietilamina, 20 ppm di dimetilamina, 20 ppm di etilamina, 100 ppm di etilendiamina, 20 ppm di metilamina, 20 ppm di trietilamina.
4. Rilevare subito la lunghezza totale del tratto del viraggio.
5. Moltiplicare il valore per il fattore di correzione per la pressione atmosferica.
6. Fare attenzione a eventuali effetti di sensibilità trasversale.
7. Spurgare con aria la pompa dopo averla utilizzata.

5 Effetti di sensibilità trasversale

La fiala evidenzia gas aspecificamente basici con una sensibilità differente. Non è possibile una differenziazione.

6 Informazioni aggiuntive

Sulla fascetta della confezione si trovano il codice dell'articolo, la data di scadenza, la temperatura di conservazione e il numero di serie. Per eventuali domande, indicare il numero di serie.

NOTA

Non utilizzare la fiala, una volta trascorsa la data di scadenza. Smaltire le fiale in conformità alle direttive locali o rispettarle al produttore nella loro confezione. Conservare in un luogo sicuro non accessibile a persone non autorizzate.

RU - Тест на амины (81 01 061) Dräger-Tube

ОСТОРОЖНО

Содержимое трубки токсично/агрессивно. Не принимайте внутрь, исключите контакт с кожей и глазами. Открывайте осторожно - возможно образование осколков стекла.

1 Область использования/условия окружающей среды

Определение содержания щелочных газов в воздухе или технических газах.

Диапазон измерения : качественное измерение

Число качков (n) : 1

Время измерения : прилб. 5 с

Стандартное отклонение : ± 30 %

Изменение цвета : желтый → синий

Условия окружающей среды

Температура : от 0 °C до 40 °C

Влажность: 3-15 мг/л (соотв. 65 % отн. влажн. при 25 °C)

2 Принцип реакции

Амин + индикатор pH → синий продукт реакции

3 Условия

Принципы действия трубок и насоса для трубок согласованы между собой. При использовании других насосов надлежащее функционирование трубок не гарантируется. **Соблюдайте руководство по эксплуатации насоса (проверьте герметичность!).** Измеренное значение действительно только для данного места и времени измерения.

4 Измерение и оценка результатов

ОСТОРОЖНО

Должны быть вскрыты оба конца трубки, иначе измерение невозможно. При установке трубки стрелка должна указывать на насос.

1. Вскройте оба наружных конца трубки с помощью открывателя трубок.
2. Плотно вставьте трубку в насос. Стрелка должна указывать на насос.
3. Прокчайте пробу воздуха или газа через трубку.
 - Диапазон измерения: после 1 качка насоса длина окрашенного участка достигает прилб. 10 мм, что соответствует следующим концентрациям: 10 ppm аммиака, 30 ppm бутиламина, 30 ppm циклогексилamina, 20 ppm диэтиламина, 20 ppm диметиламина, 20 ppm этиламина, 100 ppm этилендиамина, 20 ppm метиламина, 20 ppm триэтиламина.
4. Считайте общую длину окрашенного участка.
5. Умножьте значение на поправочный коэффициент для атмосферного давления.
6. Учитывайте возможную поперекрестную чувствительность.
7. После измерения прокачайте насос чистым воздухом.

5 Перекрестная чувствительность

Щелочные газы измеряются с разной чувствительностью. Дифференциация невозможна.

6 Дополнительная информация

На упаковке бандероли указаны номер заказа, срок годности, температура хранения и серийный номер. При запросах указывайте серийный номер.

УКАЗАНИЕ

Не используйте трубку после истечения срока годности. Трубки утилизируются в соответствии с местными предписаниями или возвращаются в упаковку. Хранить в недоступном для посторонних месте.

Dräger

